



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**2560**<sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
23 ОКТЯБРЯ 1984 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-Йорк

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2560) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Вопрос о Южной Африке: письмо постоянного представителя Эфиопии при Организации Объединенных Наций от 17 октября 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16786) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## 2560-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 23 октября 1984 года, 16 час.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Леандр БАССОЛЕ  
(Буркина-Фасо).

*Присутствуют представители следующих государств:* Буркина-Фасо, Египта, Зимбабве, Индии, Китая, Мальты, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/2560)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос о Южной Африке:  
письмо постоянного представителя Эфиопии при Организации Объединенных Наций от 17 октября 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16786).

*Заседание открывается в 16 час. 50 мин.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

**Вопрос о Южной Африке:**  
письмо постоянного представителя Эфиопии при Организации Объединенных Наций от 17 октября 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16786)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы проинформировать членов Совета о полученных мною от представителей Эфиопии и Южной Африки письмах, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, включенного в повестку дня. С учетом установившейся практики я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

*По приглашению Председателя г-н Динка (Эфиопия) занимает место за столом Совета, а г-н ван Ширндинг (Южная Африка) занимает место, отведенное для него в зале заседаний Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать членов Совета о содержании письма Председателя Специального комитета против апартеида от 23 октября 1984 года:

«В связи с письмом представителя Эфиопии от 17 октября на имя Председателя Совета Безопасности имею честь просить Совет разрешить мне в качестве Председателя Специального комитета против апартеида принять участие в соответствии с положениями правила 39 временных правил процедуры в рассмотрении Советом пункта, озаглавленного „Вопрос о Южной Африке“».

В предыдущих случаях при рассмотрении пунктов повестки дня Совет направлял приглашения представителям других органов Организации Объединенных Наций. Согласно сложившейся практике я предлагаю направить приглашение Председателю Специального комитета против апартеида в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры.

*Решение принимается.*

3. Я хотел бы также сообщить членам Совета о получении мною писем представителей Буркина-Фасо, Египта и Зимбабве от 23 октября 1984 года следующего содержания:

«Мы, нижеподписавшиеся члены Совета Безопасности, имеем честь просить, чтобы в ходе заседаний, посвященных рассмотрению пункта „Вопрос о Южной Африке“, Совет направил приглашение согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета епископу Десмонду Туту, генеральному секретарю Южноафриканского совета церковей и лауреату Нобелевской премии мира 1984 года» [S/16794].

Если нет возражений, я буду считать, что Совет согласен выполнить эту просьбу.

*Решение принимается.*

4. Это заседание Совета созвано на основании просьбы представителя Эфиопии от имени Группы африканских государств, изложенной в письме от 17 октября на имя Председателя Совета [S/16786].

5. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/16764, в котором содержится текст записки Генерального секретаря, препровождающей текст резолюции 39/2 Генеральной Ассамблеи

от 28 сентября 1984 года. У членов Совета имеется документ S/16791, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Буркина-Фасо, Египтом, Зимбабве, Индией, Мальтой, Никарагуа, Пакистаном и Перу.

6. Первый оратор — представитель Эфиопии, он хотел бы выступить с заявлением в качестве председателя Группы африканских государств в октябре 1984 года. Я приглашаю его выступить с заявлением.

7. Г-н ДИНКА (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, г-н Председатель, от имени Группы африканских государств в Организации Объединенных Наций и от себя лично поздравить вас в связи с занятием поста Председателя Совета. Мы, члены Группы африканских государств, рады тому, что вы руководите прениями по вопросу о положении в Южной Африке, поскольку мы хорошо знаем вашу приверженность делу борьбы южноафриканского народа против зловещей системы узаконенного расизма. Позвольте мне также выразить нашу признательность вам и другим членам Совета за то, что вы откликнулись на нашу просьбу о созыве этого заседания и позволили мне выступить по вышеназванному вопросу.

8. Прошли десятилетия с тех пор, как апартеид стал стержнем государственной политики южноафриканского правительства, определяющим образ жизни населения этой страны.

9. Во имя раздельного развития южноафриканцев различных рас изолировали друг от друга, при этом белые получили все лучшее, черные — все худшее. Белые имеют все, а черные — ничего. В одной стране мы видим разные общества, в одной стране мы видим переселенцев, обладающих всеми гражданскими правами, и лишенных гражданства коренных жителей.

10. Согласно логике Претории, черные не лишены гражданства — у них есть бантустаны. Для расистского режима проблема прав человека и национальных прав черных южноафриканцев решена раз и навсегда благодаря процессу бантустанизации. Таким образом, черные изгоняются с земель своих предков и расселяются на бесплодных песках Южной Африки, где создаются карикатурные «хоумлэнды» со всеми атрибутами независимого государства. Какая насмешка и какая пародия на справедливость! К счастью, мир отверг как незаконные и не имеющие будущего эти искусственные образования.

11. Однако одиозный режим Претории, оставаясь, как обычно, глухим к доводам справедливости и разума, не только по-прежнему рьяно проводит политику бантустанизации, но и в свойственной ему манере приступил недавно к «решению» проблемы так называемого цветного населения и лиц азиатского происхождения. Всем известно о так называемых конституционных реформах в Южной Африке, их сущности и реальных вызвавших их причинах. Всем известно и о проведенных следом «референдуме» и выборах.

12. Этот фарс с конституцией является великолепным примером применения имперской формулы «разделяй и властвуй». Эта шарада является не чем иным, как еще одной попыткой укрепить превосходство белой расы. И в таком виде она отвергнута не только черными южноафриканцами, но и значительным большинством цветного населения и лиц азиатского происхождения. Более того, этот отказ нашел ясное и недвусмысленное выражение в резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

13. Необходимо помнить, что в своей резолюции 554 (1984) Совет заявил о том, что так называемая новая конституция противоречит принципам Устава Организации Объединенных Наций, и признал ее недействительной. Генеральная Ассамблея также отвергла ее как недействительную в своей резолюции 39/2.

14. Из этого следует, что правительство Южной Африки, созданное на основе так называемой новой конституции, является не просто расистским, но и незаконным. Незаконный и расистский характер режима апартеида еще больше проявился на фоне массовых беспорядков, а также эскалации насилия, увеличения числа убийств незащищенных людей фашистскими группами, последовавших за принятием пресловутой конституции. Узаконенный расизм и незаконная конституция укрепляются и поддерживаются методами государственного терроризма.

15. Такое положение не может сохраняться и дальше. Оно либо будет еще более ухудшаться и приведет к кровопролитию не только в Южной Африке, но, возможно, и во всем регионе; либо в лучшем случае оно приведет к уничтожению расистского государственного аппарата и установлению нерасистского демократического общества. Многие южноафриканцы, такие как епископ Десмонд Туту — лауреат Нобелевской премии мира 1984 года, борются за мирную ликвидацию апартеида в Южной Африке, отдавая себе отчет в том, что действия режима Претории неизбежно ведут к разжиганию пожара гражданской войны на юге Африки.

16. Африка уже сделала свой выбор. Народы Южной Африки и других стран Африканского континента выбрали путь мира. К сожалению, такой путь полностью заблокирован расистским режимом, устойчивость которого обеспечивается политической, экономической и другими формами сотрудничества с некоторыми западными государствами.

17. По нашему мнению, путь мира возможен лишь при полной изоляции расистского режима со стороны международного сообщества. До тех пор, пока наши неоднократные призывы к применению на основании главы VII Устава всеобъемлющих обязательных санкций против Южной Африки не получают позитивного отклика со стороны Совета, народ Южной Африки не будет иметь другого

выбора, как активизировать продолжающуюся вооруженную борьбу.

18. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 39/2 просила Совет рассмотреть ситуацию в Южной Африке, складывающуюся в результате навязывания так называемой новой конституции, и принять все необходимые меры в соответствии с Уставом для предотвращения дальнейшей эскалации напряженности и конфликта в Южной Африке. Мы, члены Группы африканских государств, основываясь на этом положении резолюции Генеральной Ассамблеи, обратились с просьбой о созыве Совета.

19. На его рассмотрение сейчас представлен проект резолюции [S/16764], в котором, как нам кажется, содержатся умеренные меры, составляющие тот минимум, который обусловлен остротой ситуации, и способные разрядить напряженность, наблюдающуюся в настоящее время в Южной Африке. Мы верим в неизбежность победы добра над злом, справедливости над угнетением, свободы над гнетом; мы в равной мере испытываем оптимизм и с нетерпением ожидаем положительного результата прений в данном Совете. Я надеюсь, что он оправдает наши надежды.

20. Г-н КРИШНАН (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить удовлетворение моей делегации в связи с тем, что вы руководите обсуждением. Ваш опыт проведения заседаний оказался для нас очень полезным в августе. И сегодня мы ожидаем, что Совет под вашим мудрым беспристрастным руководством примет плодотворные и конструктивные меры. Позвольте мне также воспользоваться случаем и поблагодарить г-на Машингаидзе за его мудрое и умелое руководство Советом в сентябре.

21. Всего лишь два месяца назад Совет собрался [2548—2551-е заседания] под вашим руководством для того, чтобы рассмотреть опасное положение, сложившееся в результате решения расистского режима Южной Африки провести так называемые выборы для образования сегрегированных палат для «цветного» населения и выходцев из Азии. Тогда прения по этой имеющей решающее значение и волнующей проблеме завершились принятием Советом резолюции 554 (1984). В этой резолюции Совет заявил, что так называемая новая конституция противоречит принципам Устава Организации Объединенных Наций, что результаты референдума, состоявшегося 2 ноября 1983 года, не имеют никакой силы и что навязывание «новой конституции» приведет к дальнейшему ухудшению и без того взрывоопасной ситуации, сложившейся в Южной Африке в условиях апартеида. В резолюции Совет решительно отверг и объявил не имеющими никакой силы «новую конституцию» и предстоящие «выборы», а также все скрытые махинации расистского режима Южной Африки, направленные на дальнейшее укрепление господства белого меньшинства и апартеида.

22. К этому ясному и недвусмысленному посланию Совета Претория, как обычно, отнеслась презрительно и надменно. Даже в то время, когда в Совете шли прения [2548-е заседание], представитель Южной Африки считал возможным заранее отвергнуть любое возможное решение. Резолюция 554 (1984) не оказала никакого влияния на Южную Африку: ее расистские правители провели фальсифицированные выборы, как и было запланировано, 22 и 28 августа 1984 года.

23. Но для угнетенного народа Южной Африки принятие Советом резолюции не прошло бесследно. Результаты прений в Совете, по сути дела, укрепили его моральные силы и решимость бороться с едва закамуфлированными попытками Претории закрепить отвратительную систему апартеида. Ярким свидетельством мужества и мудрости огромного большинства населения Южной Африки — чернокожих, «цветных» и выходцев из Азии — стало то презрение, с которым оно абсолютно справедливо отнеслось к «выборам», бойкотировав их почти повсеместно, и тот факт, что многие африканцы выступили с протестом, предпочитая аресты и пытки уступкам несправедливости. Мы приветствуем их твердость и единство и преклоняемся перед их жертвами и их верой.

24. Положение в Южной Африке всегда отличалось неустойчивостью, в основе этой нестабильности лежит политика апартеида. Цепь событий, начиная с разработки так называемой новой конституции и фальсифицированного референдума 2 ноября 1983 года, еще усугубили и без того очень напряженное положение. Вспышки гнева и недовольства по всей Южной Африке до, во время и после недавнего фарса с выборами следует рассматривать как неизбежную реакцию угнетенных масс, борющихся за человеческое достоинство, а фактически — за свою жизнь. Власти Претории, как обычно, проводили произвольные аресты и задержания без суда и следствия руководителей и активистов народных организаций; безжалостно и нагло убивали и калечили беззащитных демонстрантов и бастующих рабочих; фактически ввели законы военного времени, чтобы запугать и поставить на колени силы, выступающие за перемены. Именно на фоне этих трагических событий Генеральная Ассамблея в срочном порядке рассмотрела данный вопрос и приняла резолюцию 39/2 от 28 сентября 1984 года, в которой, среди прочего, вновь заявила о том, что отвергает «новую конституцию» и осуждает продолжающиеся массовые убийства угнетенных людей, а также произвольные аресты и задержания. Именно на этом фоне и в свете призыва Ассамблеи, обращенного к Совету, мы вновь проводим сегодня срочное заседание.

25. В заключительном коммюнике, принятом совещанием министров иностранных дел и глав делегаций неприсоединившихся стран на тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи, которое состоялось в Нью-Йорке 1—5 октября 1984 года, они заявили:

«Главная причина нестабильности и напряженности в этом районе — это продолжение южноафриканским расистским режимом внутреннего укрепления апартеида путем жестоких репрессий, усиления эксплуатации, запугивания и конституционного мошенничества» [S/16773, приложение, пункт 18].

Министры и главы делегаций выразили

«глубокое негодование в связи с тем, что режим Претории, грубо пренебрегая мнением международного сообщества и несмотря на сопротивление подавляющего большинства народа Южной Африки, стремится навязать ему новую расистскую «конституцию» под прикрытием «конституционной реформы» в своей попытке лишить африканское большинство всех прав, расколоть угнетенный народ Южной Африки и еще более укрепить апартеид» [там же, пункты 22 и 23].

Выражая свое восхищение угнетенному народу Южной Африки за его мужество и единство, проявленные при сопротивлении новой расистской «конституции», министры и главы делегаций выразили глубокую озабоченность в связи с насилием и репрессиями, чинимыми расистским режимом, в результате чего были убиты и ранены сотни людей, в том числе дети, и арестованы многие народные вожди. Они выразили восхищение неиссякаемым героизмом, который народ Южной Африки проявляет в условиях жестокого фашистского насилия и угнетения.

26. Мне остается лишь повторить в Совете эту недавно изложенную позицию Движения неприсоединения.

27. В своей резолюции 554 (1984) Совет Безопасности торжественно заявил, что только полное искоренение апартеида и создание нерасового демократического общества на основе правления большинства путем полного и свободного осуществления избирательного права всем взрослым населением в единой и нераздробленной Южной Африке может привести к справедливому и прочному урегулированию взрывоопасной ситуации в Южной Африке. В этом и заключается та цель, которая должна вдохновлять и направлять усилия международного сообщества на восстановление достоинства и свободы как неотъемлемых прав народа Южной Африки, а также на достижение мира и стабильности в этом регионе.

28. Движение неприсоединения решительно стремится к достижению этой цели. К этому же стремится и Организация Объединенных Наций. Если режим Претории препятствует этому, то Совет имеет возможность преодолеть его сопротивление.

29. Делегации Буркина-Фасо, Египта, Зимбабве, Индии, Мальты, Никарагуа, Пакистана и Перу представили на рассмотрение Совета проект резолюции [S/16791]. Мы надеемся, что он получит поддержку всех членов Совета.

30. Вскоре мы будем иметь честь приветствовать в этом зале епископа Десмонда Туту, которому несколько дней назад была присуждена Нобелевская премия мира. Позвольте мне в заключение напомнить его слова, произнесенные всего два дня назад в Соуэто и адресованные непосредственно белому меньшинству. По сообщению газеты «Нью-Йорк таймс» от 22 октября, он заявил:

«Зря вы думаете, что можете остановить нас. Вы будете опрокинуты, вы будете сметены. Мы не хотим этого. Мы говорим — присоединяйтесь к нам, присоединяйтесь к тем, кто победит».

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Южной Африки. Я приглашаю его занять место за столом Совета и предоставляю ему слово.

32. Г-н ван ШИРНДИНГ (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, примите, пожалуйста, поздравления делегации Южной Африки по случаю занятия вами поста Председателя Совета.

33. Вновь Совет проводит внеочередное заседание для рассмотрения вопросов, касающихся, вне всякого сомнения, исключительно внутренних дел Южной Африки, и это является грубым нарушением Устава Организации Объединенных Наций. Однако это вряд ли может вызвать удивление. Совет Безопасности и в прошлом нарушал свои собственные положения. В последний раз это произошло 16 августа 1984 года.

34. Имеется много свидетельств тому, что государства, в которых положение с соблюдением прав человека более чем печально и которые даже на словах не выполняют пункты 1 и 3 статьи 21 Всеобщей декларации прав человека, осмеливаются использовать эту статью против Южной Африки. Поскольку подобные заявления исходят от этих кругов, то положения соответствующей статьи полностью теряют свой смысл. Как смеют эти государства диктовать другой суверенной стране, каким образом ей вести свои собственные дела?

35. Южноафриканское правительство отвергает любые решения, которые может принять Совет Безопасности сейчас или в будущем в отношении внутренних дел Южной Африки. Именно правительство Южной Африки и только правительство Южной Африки несет ответственность за безопасность и благополучие всех ее граждан, и никакие действия Совета и любого другого органа Организации Объединенных Наций не помешают ему выполнять свой долг по поддержанию правопорядка.

36. Позвольте мне теперь кратко остановиться на массовых обысках, проведенных сегодня утром южноафриканской полицией в поселке Себокенг, что, несомненно, как и следовало ожидать, уже вызвало бурные и злобные комментарии со стороны известных кругов Организации Объединенных Наций. По сути дела, действия южноафри-

канской полиции имели своей целью исключительно защиту населения поселка Себокенг от преступных и других подрывных элементов, запугивавших, совершавших убийства и поджоги, грабивших ни в чем не повинных законопослушных граждан. Я хотел бы добавить, что наша полиция встретила поддержку большинства местных жителей в ее усилиях по восстановлению правопорядка.

37. То, что представитель Индии, чья страна печально известна дискриминацией и социальным неравенством, осмелился сегодня прочесть Южной Африке мораль по вопросам конституционной справедливости, является верхом лицемерия, а представителю Эфиопии следовало бы больше думать об интересах собственного народа, а не выступать с огульными обвинениями в адрес моей страны, как он это сделал на сегодняшнем заседании.

38. Мое правительство и впредь будет содействовать упорядоченным постепенным переменам в интересах всего народа Южной Африки. Оно не позволит безответственным лицам, которые создали сегодняшнее заседание и от которых, конечно, не потребуют ответа за последствия их действий, мешать нашему движению в направлении мира и стабильности как в Южной Африке, так и на всем нашем субконтиненте.

39. Ранее я уже подробно излагал цели политики, проводимой южноафриканским правительством, и это отражено в отчетах о заседаниях Совета. Я отметил тот прогресс, которого нам удалось добиться в деле достижения согласия в Южной Африке, при котором будет обеспечено справедливое и равноправное управление для всего населения Южной Африки.

40. Однако мне совершенно ясно, что Организация Объединенных Наций не имеет ни малейшего желания беспристрастно и объективно проанализировать социальные, экономические и политические события в Южной Африке. Скорее наоборот, при обсуждении положения в Южной Африке, что сегодня, как и всегда, происходит в нарушение Устава, мы не можем рассчитывать на справедливую, объективную и честную оценку, об этом свидетельствует наш опыт. В обстановке мстительной, злобной враждебности в отношении моей страны никто, очевидно, не осмелится говорить или выступать в защиту тех весьма существенных результатов, которых мы добились в деле улучшения участи народа Южной Африки практически во всех областях деятельности человека.

41. Просто смешно, что моя страна осуждается государствами — членами Организации, собственные народы которых, бесспорно, находятся в худших условиях, чем южноафриканцы, независимо от цвета кожи, в худшем положении по всем аспектам жизни: по общим конституционным и судебным правам, по уровню социально-экономического развития, образования и здравоохранения и по возможности удовлетворения основных потребностей человека, таких как потребности в пище и крове.

42. Но, как я уже сказал, нет смысла перечислять здесь то, чего мы в Южной Африке достигли и достигаем сегодня — успехи, которыми мы по праву гордимся. Нет смысла говорить об этих достижениях, так как на этом заседании никто не заинтересован в положительном развитии событий в Южной Африке. Оно было создано ради одной, и только одной, цели — еще больше раздуть пламя мести в отношении Южной Африки перед лицом достижений южноафриканского правительства на пути справедливого удовлетворения политических, экономических и социальных чаяний всех народов нашего многогранного общества.

43. Те, кто созвал это заседание, безусловно, встревожены, потому что наши усилия приносят плоды. Они не остановятся ни перед чем, чтобы ввести в заблуждение международную общественность в отношении подлинных мотивов, определяющих политику южноафриканского правительства, и сделают все возможное, чтобы попытаться подорвать уже достигнутый прогресс. Но им это не удастся. Эти попытки закончатся провалом, так как усилия южноафриканского правительства будут встречать все большее понимание со стороны международной общественности, как они того заслуживают. Нас ничто не остановит.

44. С каждым заседанием такого рода Совет все в большей и большей степени пятнает свою репутацию. И если радикально не изменить такое положение, то это неизбежно приведет к полной потере Советом своего авторитета.

45. По просьбе министра иностранных дел Южной Африки я хочу сделать сегодня заявление, суть которого заключается в том, что Южная Африка как региональная держава южной части Африки не собирается капитулировать. Я должен предупредить, что если Организация Объединенных Наций будет продолжать следовать настоящим курсом, то Южной Африке придется отказаться от своего вклада в процесс мирного урегулирования в южной части Африки. Если говорить откровенно, то нам это уже надоело. Именно окружающие нас государства в конечном итоге пострадают, и именно Организация будет нести ответственность и столкнется с серьезными последствиями.

46. Не пора ли наиболее ответственным членам Организации Объединенных Наций, которые действительно заинтересованы в этом органе, положить конец такого рода действиям?

47. Итак, что касается южноафриканского правительства, то в прошлом я уже очень четко излагал нашу позицию в Совете, и она по сей день не изменилась. Мы отвергаем притязания Совета на право рассматривать внутренние дела Южно-Африканской Республики и его попытки высокомерно предписывать Южной Африке, как она должна решать свои внутренние дела.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — Председатель Специального комитета против апартеида г-н Джозеф Гарба.

Я прошу его занять место за столом Совета и сделать заявление.

49. Г-н ГАРБА (Специальный комитет против апартеида) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную мне возможность выступить с кратким заявлением от имени Специального комитета против апартеида и выразить чувство удовлетворения по поводу того, что вы руководите Советом на этом заседании, посвященном очень серьезному вопросу — положению в Южной Африке, несмотря на огромное количество грязи, которую только что вылил на нас предыдущий оратор.

50. Как мы узнали сегодня, расистский режим Южной Африки направил до 7 тыс. человек в сегрегированный африканский город Себокенг, около Йоханнесбурга. Произошло это глубокой ночью, с тем чтобы запугать людей, провести повальные обыски и арестовать сотни африканцев. Несмотря на все то, что говорил здесь южноафриканский представитель несколько минут назад, я уверен, что те члены Совета, которые смотрели программу новостей Си-Би-Эс сегодня утром, видели, что произошло на самом деле. Я видел и был поражен. Пресса также сообщила, что город с населением 120 тыс. человек был превращен в военный лагерь, который прочесывали белые расистские солдаты в полном снаряжении, с винтовками и овчарками, а в небе кружили вертолеты. Журналистов провезли по городу в бронетранспортерах, и на всех улицах они видели солдат, которые находились на расстоянии 15 метров друг от друга.

51. Как указывается в сообщении агентства Рейтер, «эта была первая крупная армейская операция, проведенная против собственных граждан с 1960 года», то есть с объявления чрезвычайного положения после чудовищного злодеяния в Шарпевиле в 1960 году. Далее в сообщении указывается, что это была «самая крупная совместная операция, проведенная когда-либо силами обороны и полицией Южной Африки».

52. Ясно, что расистский режим, отчаявшись остановить растущее сопротивление апартеиду, объявил войну против невооруженного и беззащитного черного большинства этой несчастной страны. Я могу добавить, что эта операция прошла вскоре после самых крупных военных маневров, проведенных режимом Претории в прошлом месяце.

53. Организация народа Азании заявила, что военная оккупация Себокенга — это объявление войны. Она также заявила:

«Оккупация свидетельствует о том, что южноафриканское правительство потерпело полный провал в своей политике апартеида. Революционная угроза, о которой говорит правительство, коренится в непредставительном правлении меньшинства».

54. Представитель Объединенного демократического фронта (ОДФ) предупреждал в своих

многочисленных выступлениях о том, что Южная Африка вступает в стадию гражданской войны. Как вы помните, шесть руководителей Объединенного демократического фронта пришли в британское консульство в прошлом месяце, чтобы обратить внимание мировой общественности на эту взрывоопасную ситуацию.

55. То, что происходит в Южной Африке сегодня, — это не просто очередной этап борьбы народа за восстановление справедливости и очередная волна бесчеловечных репрессий со стороны режима.

56. Десять лет тому назад, когда Совет рассматривал положение в Южной Африке, расистский режим торжественно обещал прекратить дискриминацию во всех ее формах, а западные державы использовали это как предлог для того, чтобы наложить вето на исключение этого режима из Организации Объединенных Наций. За это время, прикрываясь рассуждениями относительно «изменений» и «реформ», скоординировав свои усилия с некоторыми западными державами и кругами, расистский режим пытался лишить собственности и гражданства африканское большинство, используя так называемую независимость бантустанов и насильственное изгнание африканцев с их земли и из их домов. В прошлом году, прикрываясь лживой пропагандой, он ввел в действие так называемую новую конституцию, ставящую своей целью вбить клин между черным населением, лишить гражданства африканское большинство и превратить африканскую страну в бастион белых расистов. В прошлом месяце он навязал принятие этой конституции, несмотря на решительный протест огромного большинства народа и несмотря на решительное осуждение ее Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Чернокожее население Южной Африки в настоящее время ведет борьбу не только за собственные дома, за средства существования и элементарные права, но и за свою родину и, по сути дела, за целостность Африканского континента. Оно ведет борьбу за все те принципы, которые записаны в Уставе Организации Объединенных Наций.

57. Я должен подчеркнуть, что одно лишь осуждение режима апартеида вряд ли является конструктивным ответом на сложившуюся ситуацию. Мы неоднократно осуждали апартеид, а он неоднократно бросал вызов этому высокому органу в системе Организации Объединенных Наций. Дольше нельзя заниматься проволочками или прибегать к оговоркам в деле введения санкций против режима апартеида в соответствии с положениями Устава. Мы видели, что после массовых убийств в Шарпевиле в 1960 году и в Соуэто в 1976 году — а об этом представитель Южной Африки даже не упомянул в своем презрительном выступлении несколько минут назад — Организация Объединенных Наций возложила ответственность за эти преступления на режим апартеида и осудила его, однако режим безнаказанно продолжает мстить чернокожему населению, а



крупные западные державы мешают принятию действенных мер.

58. Режим апартеида чутко реагирует на позицию крупных западных держав, особенно Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, а также на позиции транснациональных корпораций. Он рассматривает нынешнее отношение этих правительств как разрешение на репрессии. По сути дела, считается, что в настоящее время необходимо прибегнуть к еще большим репрессиям, чтобы подавить сопротивление и дать возможность транснациональным корпорациям продолжать свою деятельность, зарабатывая деньги на крови и страданиях чернокожего населения. Тщетна надежда на то, что можно создать могильную тишину, с тем чтобы основные западные державы и далее тянули с действиями в борьбе за ликвидацию апартеида. История не идет вспять. Угнетенные народы сплочены как никогда, и может произойти взрыв.

59. Я хотел бы просить Совет не удовлетворяться принятием очередной резолюции с осуждением или требованиями к режиму апартеида, а рассмотреть меры, предусмотренные Уставом, в плане проведения в жизнь этих резолюций. Хотелось бы отдельно обратиться с призывом к Соединенным Штатам и Соединенному Королевству вынять голосу угнетенного народа Южной Африки. Сговор с расистами и отказ признать представителей подавляющего большинства населения страны — это по крайней мере не признак государственной мудрости, не дружественное отношение к Африке, не свидетельство верности Уставу.

60. Получит ли режим апартеида возможность бесчинствовать и далее, тем самым расширяя конфликт, придется ли черному большинству жертвовать жизнью во имя своего достоинства и будущего или же международное сообщество урегулирует это положение — будет зависеть прежде всего от Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Я надеюсь, что истории не придется стать свидетелем того, что эти страны вновь не выполнили возложенные на них обязанности и не положили конец этой трагедии, несмотря на все призывы.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — епископ Десмонд Туту, которому Совет направил приглашение выступить в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета.

62. От имени Совета я хотел бы приветствовать епископа Туту. Для нас особая честь заслушать лауреата Нобелевской премии мира в Совете, первоочередной задачей которого является обеспечение и сохранение международного мира и безопасности. В этот период истории нашей цивилизации, когда апартеид остается позором человечества, Нобелевский комитет сделал оптимальный выбор. Глубокая вера в человеческое достоинство и тяжелый долгий опыт борьбы с апартеидом, неустанные усилия, направленные на превращение

всех людей, независимо от цвета кожи, расы и политических убеждений, в братьев, живущих в мире, согласии и добрососедстве, делают естественным представление этого человека к высокой награде. В его лице вся Африка удостоена этой чести.

63. Я с удовольствием предоставляю слово епископу Туту.

64. Епископ ТУТУ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, благодарю вас за добрые слова. Я глубоко тронут честью, которая мне оказана. От себя лично и от имени миллионов моих соотечественников, которые сейчас лишены голоса и живут в крайне тяжелых условиях, я тепло благодарю вас за предоставленную мне возможность выступить на этом заседании.

65. Одним из парадоксов нашей южноафриканской действительности является то, что в моей родной стране я не имею возможности выступать в ее высшем представительном органе, однако об этом несколько позже. Я буду говорить искренне, поскольку буду говорить о земле, которую люблю глубоко и страстно; о прекрасной земле бесконечных холмов и журчащих ручьев, ясного звездного неба, поющих птиц и резвящихся ягнят; о земле, которую Бог щедро наделил всем хорошим; о земле, богатой минералами почти всех видов; о земле огромных открытых просторов, которых хватит на всех жителей; о земле — истинной житнице, способной прокормить и себя, и другие страны на многострадальном Африканском континенте; о земле, которая может сделать чудесный вклад в материальное и духовное развитие и процветание всей Африки и всего мира. Она достаточно богата и способна удовлетворить материальные и духовные потребности всех ее народов.

66. Таким образом, можно было бы ожидать, что такая страна, поистине изобилующая молочными реками с кисельными берегами, должна быть землей, где царят мир, гармония и довольство. Увы, совсем наоборот. Мою любимую страну губит разделение, отчуждение, враждебность, разобщенность, несправедливость, боль и страдания, которых можно было бы избежать. Это глубоко разобщенное общество, мучимое кошмарами и страхом, окутанное пеленой уныния и отчаяния, расколотое на враждебные воюющие группы. Положение в этой стране очень неустойчиво, а ее обитатели сидят на бочке с порохом с поистине весьма коротким бикфордовым шнуром, которая готова взорваться и отправить нас всех на тот свет. Ей присуще беспокойное состояние, подобное нагноившейся язве, которая заживет только тогда, когда не только исчезнут ее симптомы, но и будут ликвидированы причины, вызывающие ее.

67. Южноафриканское общество глубоко поляризовано. Ничто так четко не показывает это, как события прошлой недели. Пока черная община была на седьмом небе от радости из-за решения Нобелевского комитета в Осло и пока мир

поздравлял обладателя Нобелевской премии мира, белое правительство и большинство белых южноафриканцев, что весьма прискорбно, пытались принизить значение этой премии. Событие, которое должно было бы стать поводом для безграничной радости и благодарения, обнажило ужасную разобщенность в обществе.

68. До того, как я прибыл в эту страну в начале сентября, чтобы отдохнуть, я посетил один из беспокойных районов неподалеку от Йоханнесбурга. Я прибыл вместе с членами исполнительного комитета Совета церковью Южной Африки, который собрался на чрезвычайную сессию после того, как я попросил г-на Боту встретиться с лидерами церкви для обсуждения быстро ухудшающегося положения. В результате нашей мирной инициативы нам удалось встретиться с двумя членами кабинета министров, что продемонстрировало нашу заинтересованность в выполнении своего долга проповедников примирения и посланцев Христа. В этом черном поселке мы встретились со старой женщиной, которая рассказала нам, что она сидела со своими внуками и детьми соседей, пока те были на работе. В тот день, о котором она рассказывала, полиция преследовала черных школьников на этой улице, однако дети убежали от полицейских, которые затем проехали по улице мимо дома этой женщины. Ее подопечные играли перед домом, во дворе. Она сидела на кухне, в глубине дома, когда ее дочь с криком вбежала на кухню. Она бросилась в комнату. Внук лежал мертвым на пороге. Полицейские выстрелили ему в спину. Ему было шесть лет. Недавно ребенок, нескольких недель от роду, стал первой белой жертвой беспорядков.

69. Смерть любого человека не может быть встречена нами равнодушно. Каждая смерть больно ранит нас, переполняя чашу терпения. Те, кого чернокожее население называет пособниками системы, которая угнетает и лишает самых основных прав человека, умерли ужасной смертью, но и об их смерти мы сожалеем столь же сильно, как и о смерти других людей. Чернокожее население отвергло этих людей, действовавших в рамках системы, считая лакеями и доносчиками, несмотря на их титулы членов городских советов и так далее, в соответствии с якобы «новым законом» о расширении права чернокожего населения на участие в местных органах управления.

70. Более 100 тыс. черных учащихся не ходят на занятия, бойкотируя, как и в 1976 году, то, что они и черная община считают образованием более низкого уровня, предназначенным для низших слоев. И без того уже весьма нестабильное положение несколько раз усугублялось конфликтами, в результате чего погибло более 80 человек. Произошли волнения на промышленных предприятиях, и первая официальная забастовка черных шахтеров тоже не обошлась без жертв.

71. Некоторые, возможно, намереваются задать вопрос: почему все эти волнения происходят в тот момент, когда, казалось бы, южноафриканское

правительство вступило на путь реформ, и внешним подтверждением этого является подписание соглашения Нкомати [S/16451, приложение I], а внутренним — введение новой конституции, казалось бы, радикально отличающейся от предыдущей, поскольку она предусматривает создание трех палат: для белых, «цветных» и выходцев из Азии, — конституции, которую многие считают значительным шагом вперед?

72. Я хочу повторить здесь то, что уже говорил ранее, а именно: необходимо воздать должное г-ну Боте за мужество, которое он проявил, заявив, что будущее Южной Африки не может определяться одними белыми. Это — весьма смелый шаг. Трагедия Южной Африки состоит в том, что данная мера, которая потенциально могла бы сыграть важную роль в решении назревающего в нашей стране кризиса, была сведена на нет в результате исключения представительства 73 процентов населения, то есть подавляющего большинства. Никакое воображение не позволяет считать подобную конституцию демократической. Состав комитетов, в которых на четырех белых приходится двое «цветных» и один индеец, красноречиво демонстрирует то, о чем давно догадывалось большинство людей: это делается для увековечения правления меньшинства. Тот факт, что выборы в палаты ведутся прежде всего по расовому признаку, говорит о том, что данная конституция предназначена для укоренения расизма и этнической разобщенности. Самые отвратительные черты апартеида по-прежнему останутся неприкосновенными. Закон о проживании, закон о регистрации населения, раздельная система образования для различных расовых групп — все это и многие другие факторы по-прежнему не претерпят изменений.

73. Эта конституция была расценена основными англоговорящими церквями и официальной белой оппозицией как абсолютно неудовлетворительная; они призвали отвергнуть ее на референдуме для белых, состоявшемся в ноябре прошлого года. Призыв не был услышан. Черные в большинстве своем осудили то, что они сочли обманом и инструментом политики сегрегации. Различные группы выступали за бойкот выборов со стороны «цветных» и выходцев из Азии, причем выступления — и я должен это подчеркнуть, — несмотря на очень неблагоприятные условия, проходили в основном мирно. Как известно, власти ответили типичной тактикой «железного кулака», арестовав большинство лидеров ОДФ и других организаций, объявивших бойкот; часть из них в настоящее время скрывается в британском консульстве в Дурбане, и это влечет дипломатические осложнения.

74. Нынешние волнения в большой степени вызваны реакцией властей на августовские демонстрации, направленные против проведения выборов. То, что на избирательные пункты пришло всего 20 процентов избирателей, ярко иллюстрирует отказ индийцев и «цветных» выступать в качестве младших партнеров апартеида. Это было

сказано Алланом Бэсаком, основателем ОДФ и председателем Всемирного совета реформистских церквей.

75. Однако в этой стране изобилия слишком мало свободы. Мало свободы для выражения несогласия с решениями властей. Из-за засухи и экономического спада, которые нанесли серьезный удар по мировой экономике, произошел серьезный рост безработицы. Именно в такое время власти повысили цены на различные виды продуктов питания, а также квартплату в черных поселках. Эти меры направлены на то, чтобы ударить по наиболее уязвимым, неспособным нести дополнительные расходы. Неудивительно, что все это привело к дальнейшему обострению и без того уже напряженного и неустойчивого положения.

76. Таким образом, волнения продолжаются, ведется своеобразная война на истощение. Однако жертвы недостаточно велики, для того чтобы потрясти мир и подвести его к необходимости принять решительные меры против агонизирующей системы, которая и является корнем зла. Мы неустанно предупреждаем, что волнения в Южной Африке будут продолжаться до тех пор, пока не будет уничтожен этот корень зла — апартеид, зловещая, аморальная, нехристианская система.

77. Тем, кто хочет сослаться на соглашение Нкомати, я отвечу, что мы всегда рады прекращению враждебных действий в любом уголке мира. Однако напрашивается вопрос: почему разрядка напряженности осуществляется правительством Южной Африки только на экспорт? Почему сохраняется государственная агрессия против черного гражданского населения? Сегодня мы узнали, что армия окружила Себокенг, черный поселок недалеко от Шарпвилля, и около 400 человек арестованы, в том числе бывший модератор пресвитерианской церкви Южной Африки и англиканский священник отец Джеофф Моселане.

78. Мы, чернокожие, часто подвергаемся проверкам на ведущих в наши поселки дорогах, которые осуществляются армейскими подразделениями, хотя официально говорится, что это повседневные полицейские операции. Если таким образом используют армию, то кто же тогда является ее противниками?

79. Власти по-прежнему лишают чернокожее население гражданства ЮАР. Вот и я, выступающий перед вами 53-летний епископ, можно сказать, занимающий видную должность, имею документы, где указывается, что мое гражданство в настоящее время не определено. Южноафриканское правительство превращает нас в чужеземцев на земле, где мы родились. Оно неослабно проводит свою порочную политику насильственного переселения. Оно угрожает переселить народ ква-нгема. Оно наплевательски относится к женщинам в лагере скваттеров недалеко от Кейптауна. Их хрупкие пластиковые жилища каждый день разрушаются властями, а ужасное преступление этих женщин заключается в том, что они хотят быть вместе со своими мужьями, с отцами своих детей.

80. Белые южноафриканцы вовсе не демоны; они обычные люди, многие из них напуганы, да и кто бы не испугался, если бы противник превосходил его в пять раз? Через этот орган я хочу просить моих белых соотечественников в Южной Африке принять участие в строительстве нового общества, поскольку черные не имеют намерения сбросить белых в море, а претендуют лишь на законное место под солнцем на земле, где они родились.

81. Мы осуждаем все формы насилия: насилие угнетающего и несправедливого общества и насилие тех, кто стремится к свержению этого общества, поскольку мы верим в то, что насилие не может разрешить кризис на нашей земле.

82. Мы мечтаем о новом обществе, которое будет нерасовым, истинно демократичным, где с людьми будут считаться, так как они созданы по образу и подобию Божьему.

83. Мы преданы делу справедливости, мира и примирения. Мы просим вас помочь нам заставить южноафриканские власти сесть за стол переговоров с подлинными представителями всех слоев нашего общества.

84. Я призываю Совет принять меры. Я обращаюсь от имени простых людей Южной Африки. Я обращаюсь от имени скваттеров из Кроссрудз лагеря КТС. Я обращаюсь от имени отца, который вынужден жить в мужском общежитии для рабочих-мигрантов в отрыве от своей семьи в течение 11 месяцев в году. Я обращаюсь от имени студентов, которые отвергли пародию на образование, доступную для черных. Я обращаюсь от имени тех, кого произвольно объявляют вне закона, кого изгоняют, содержат в заключении без суда, от имени брошенных в тюрьмы за то, что они мечтали о новой Южной Африке. Я обращаюсь от имени тех, кого изгнали из собственных домов.

85. Я заявляю: мы будем свободны. Но мы просим вас о помощи, чтобы эта свобода пришла в Южную Африку к нам, черным и белым, и при этом было как можно меньше насилия, чтобы она пришла мирным путем и как можно скорее.

86. Г-н КРИШНАН (Индия) (*говорит по-английски*): Некоторые совершенно неуместные и необоснованные утверждения из уст представителя режима апартеида Южной Африки вынудили меня вновь попросить слово.

87. Репутация моей страны в плане защиты прав человека в рамках демократии хорошо известна, и поэтому самое последнее, что я ожидал услышать в этом зале, так это необоснованные обвинения в адрес Индии от представителя режима, основанного и возвращенного узаконенной расовой дискриминацией и открытым подавлением основных политических и гражданских прав человека.

88. Невыдержанные и необоснованные нападки на мою страну и другие неприсоединившиеся страны или на Эфиопию и африканские страны, от имени которых выступал ее представитель, вряд ли помогут представителю режима меньшинства

Южной Африки защитить то, что невозможно защитить, и оправдать то, что уже было отвергнуто цивилизованным миром как издевательство над ценностями и принципами, которые дороги человечеству.

89. Представитель Южной Африки вновь ссылался на национальную юрисдикцию. Много лет тому назад Организация Объединенных Наций решительно объявила, что в вопросе об апартеиде нельзя укрыться за положения Устава. Мы слышали также от представителя Южной Африки неоднократные угрозы в адрес суверенных государств южной части Африки. Ему следовало бы знать, что ни народ Южной Африки, ни «прифронтовые» государства не запугать подобными угрозами. Их борьба будет продолжаться, она преодолет узаконенный апартеид, объявленный преступлением против человечества.

90. Воодушевляющие слова, которые мы только что услышали от епископа Десмонда Туту, без сомнения, вдохновят не только народ Южной Африки, но и все «прифронтовые» государства и, естественно, всех нас. Жаль, что представитель Южной Африки не остался в зале и не услышал призыв епископа Туту, но я сомневаюсь в том, что, присутствуя он здесь, этот призыв был бы им услышан. И мои серьезные сомнения основываются на практике общения с режимом Южной Африки.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Эфиопии попросил разрешения выступить. Я предоставляю ему слово.

92. Г-н ДИНКА (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. Представитель фашистского режима Претории сделал все возможное, чтобы вновь обмануть международное сообщество с помощью обычной схоластики, которой славятся представители Претории. Я не позволю себе опуститься до его уровня и ответить тем же. В конце концов, очень трудно оскорбить социальное образование, которое является воплощением самого худшего оскорбления.

93. Весь мир знает, что режим апартеида является самой одиозной системой, а международное сообщество объявило его преступлением против человечества. Мы лишь надеемся на то, что когда-нибудь этот высокий Совет избавится от подобных отвратительных представителей не менее отвратительного режима.

94. Народы Африки, включая и народ Эфиопии, могут быть бедными, но они остаются оптимистами не только в отношении своего собственного светлого будущего, но и в отношении краха апартеида.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции [S/16791]. Если не будет возражений, я ставлю проект на голосование.

*Решение принимается.*

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Нидерландов, желающему сделать заявление до голосования.

97. Г-н ВАН ДЕР СТУЛ (*говорит по-английски*): Два месяца назад, накануне выборов представителей от «цветного» населения и выходцев из Азии, проживающих в Южной Африке, Совет принял резолюцию 554 (1984), в которой отвергается «новая конституция» Южной Африки и подтверждается, что только полное искоренение режима апартеида может привести к справедливому и прочному урегулированию ситуации в Южной Африке. После проведения выборов и вступления в силу новой конституции, вызвавших общественные беспорядки, Генеральная Ассамблея осудила Южную Африку за настойчивое проведение ею расистской политики [резолюция 39/2 от 28 сентября 1984 года]. Наша страна проголосовала за обе резолюции.

98. К сожалению, с того времени положение не улучшилось. В ряде поселков, где проживают черные, по-прежнему вспыхивают беспорядки, все увеличивающие число жертв. Эти вспышки насилия, по-видимому, нельзя объяснить исключительно новыми конституционными мерами в Южной Африке. И без того взрывоопасное положение было, безусловно, осложнено и другими факторами, такими как повышение арендной платы и общее недовольство условиями жизни в городах с черным населением. В таких условиях достаточно одной искры, чтобы накопившиеся недовольство и гнев угнетенного черного большинства вылились в открытое насилие и разрушения. Пока решительным образом не будут устранены главные причины этих событий, существует опасность того, что пламя насилия будет спонтанно вспыхивать из тлеющего огня ненависти к системе угнетения.

99. Как я уже заявлял ранее, наше правительство считает, что «новая конституция» Южной Африки, основанная на предложениях, одобренных исключительно «белым» референдумом в прошлом году, совершенно не удовлетворяет требования и законные чаяния большинства населения.

100. Более того, совершенно ясно, что новые конституционные рамки имеют целью жестоко ограничить то влияние, которое палаты представителей «цветного» населения и выходцев из Азии в трехпалатном парламенте могут оказывать на принятие правительством решений, и тем самым обеспечить продолжение господства белых. Низкий процент участвующих в выборах в эти палаты показал, что небелое население Южной Африки не рассматривает новые конституционные изменения как отход от нынешней расистской политики; они относятся к ним скорее как к попытке укрепить систему апартеида проведением некоторых чисто косметических мер, не затронув при этом ее суть. Отвергнув «новую конституцию», международное сообщество выразило свою озабоченность по

поводу событий, свидетельствующих о слепоте правительства Южной Африки в отношении истинных причин растущей в стране напряженности — причин, которые ему рано или поздно придется устранить.

101. Нидерланды занимают последовательную позицию, считая, что излечить серьезно больное общество Южной Африки можно лишь с помощью существенных шагов, ведущих к коренной реформе. Для того чтобы эти шаги были существенными, они должны в конечном счете включать план распределения власти между всеми слоями южноафриканского общества, а также решать самый важный вопрос о правах черного большинства. С этой целью Нидерланды проводят политику усиленного давления на Южную Африку как на национальном уровне, так и путем согласованных международных действий. В этой связи я напоминаю, что Нидерланды неоднократно заявляли о своей готовности сотрудничать с другими членами Совета в деле ужесточения существующего обязательного эмбарго на поставку Южной Африке оружия путем введения дополнительного обязательного запрета на импорт оружия, изготовленного в ЮАР.

102. Наше правительство глубоко обеспокоено волной насилия, убийств и арестов видных деятелей, отказавшихся участвовать в выборах, охватившей в последние месяцы Южную Африку. Нидерланды поддержали заявление по Южной Африке, принятое министрами иностранных дел десяти государств — членов Европейского экономического сообщества 11 сентября 1984 года [S/16741, приложение], в котором «десятка» выразила свое беспокойство ухудшающимся положением в Южной Африке и заявила, что будет прилагать усилия к немедленному освобождению всех задержанных без предъявления обвинений. «Десятка» вновь выразила свою озабоченность в связи с этими событиями в своем заявлении по случаю Дня солидарности с политическими заключенными Южной Африки.

103. На фоне этой мрачной картины усиливающейся конфронтации новость о том, что один из выдающихся борцов против апартеида и сторонников мирных реформ епископ Десмонд Туту, генеральный секретарь Совета церквей Южной Африки, был удостоен Нобелевской премии мира, вызывает большое удовлетворение. Сегодня мы выслушали его с огромным вниманием, нас радует своевременное и заслуженное награждение человека, в последовательном стремлении которого к прогрессивным изменениям мирным путем воплощены надежды тех, кто, несмотря на неуступчивость южноафриканского правительства, верит, что решение проблемы Южной Африки должно быть найдено с помощью диалога и примирения.

104. Наша делегация согласна с общей направленностью находящегося перед нами проекта резолюции [S/16791] и поэтому проголосует за него. Нидерланды решительно осуждают систему

апартеида в Южной Африке и поддерживают точку зрения, изложенную в проекте резолюции, о том, что настоятельно необходимо искоренение апартеида и создание свободного, нерасового и демократического общества, в котором весь народ страны, независимо от расы или цвета кожи, пользовался бы равными правами. Мы согласны с авторами проекта резолюции в том, что он должен включать требования, перечисленные в пункте 6 постановляющей части. С каждым днем становится очевидным банкротство южноафриканской политики создания «хоумлендов». Создание таких образований не только не получило ни малейшего признания со стороны международного сообщества, но и продемонстрировало неспособность бантустанов обеспечить нормальное существование населения, показав, что великий план апартеида является неосуществимой иллюзией. Кроме того, насильственные изгнания людей, осуществляемые южноафриканскими властями, привлекли внимание мировой общественности к присущей апартеиду жестокости.

105. Однако Нидерланды не могут согласиться с некоторыми формулировками проекта резолюции. Я хочу напомнить, что, хотя наша страна осуждает устранение черного большинства Южной Африки от участия в конституционном процессе, она считает, что Совет не вправе выносить суждения о юридической законности конституции государства-члена или о процессе выборов в нем. Более того, у нас есть ряд оговорок относительно косвенной ссылки в пункте 1 на Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него [резолюция 3068 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение].

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/16791.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Буркина-Фасо, Египет, Зимбабве, Индия, Китай, Мальта, Нидерланды, Никарагуа, Пакистан, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика и Франция.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции принимается 14 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против [резолюция 556 (1984)].*

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают сделать заявления после голосования.

108. Сэр Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Для тех, кто надеется увидеть уничтожение апартеида без бессмысленных жертв, увидеть, как всем народам

Южной Африки предоставлено право на самоопределение без дальнейшего кровопролития, трагические жестокие события последних нескольких недель явились глубоким разочарованием. К многочисленным предупреждениям, которые раздавались еще 25, 35 лет назад и ранее и с тех пор повторялись все настойчивее, не прислушались.

109. Соединенное Королевство проголосовало за резолюцию 556 (1984), которая является знаком того, что международное сообщество не считает, что проблемы Южной Африки могут или должны быть решены путем угнетения, лишения гражданских и политических прав или насилия. Наше голосование свидетельствует о том, что мы не изменили свою позицию со времени голосования за резолюцию 554 (1984) Совета и резолюции 38/11 и 39/2 Генеральной Ассамблеи. Ни один орган Организации Объединенных Наций не полномочен отвергать или объявлять не имеющей силы конституцию любого государства-члена. Серьезное положение в Южной Африке говорит само за себя: мы сожалеем по поводу чрезмерно резких формулировок в некоторых частях этой резолюции и считаем, что они наносят ущерб, включая термин «зверские убийства» при описании данного положения. В этой связи мы считаем, что выражение «преступление против человечества» является выражением эмоционального неприятия, а не техническим юридическим описанием, и мы не рассматриваем какую-либо часть этой резолюции как подпадающую под действие главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

110. В Южной Африке идет борьба, борьба не за национальное освобождение, а за самоопределение. Апартеид никогда нельзя примирить с принципом самоопределения. В самой Южной Африке мужественные люди, такие как епископ Десмонд Туту, о борьбе которого за ненасильственные перемены здесь только что говорили и который заслуженно удостоен Нобелевской премии мира, лавно ведут борьбу за равные права и за распоряжение своей собственной судьбой. Мы считаем, что только сам народ Южной Африки в целом должен решать свои проблемы и свободно и мирно определять свое будущее. Более того, мы считаем, что все государство — члены Организации несут ответственность за содействие и поддержку этого процесса, причем не вооруженной борьбой, а мирными переменами, делая все возможное, чтобы убедить правительство Южной Африки предоставить все гражданские и политические права всему своему народу.

111. Г-жа КИРКПАТРИК (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, я хотела бы прежде всего поздравить вас на этом открытом заседании в связи с занятием поста Председателя и выразить удовлетворение моего правительства и его признательность за руководство работой Совета в последние недели. У нас уже была возможность поблагодарить вашего предшественника, представителя Зимбабве, за умелое руководство работой Совета.

112. Воздержавшись сегодня при голосовании, Соединенные Штаты не препятствовали принятию Советом данной резолюции, хотя некоторые перегибы в формулировках не позволили нам присоединиться к другим членам Совета и проголосовать за нее. Мое правительство ненавидит апартеид. Мы неоднократно выражали свое отношение, а также говорили о нашей убежденности в том, что отказ в равных правах всем гражданам сам по себе неправилен и является источником недовольства и волнений в Южной Африке. Мое правительство обеспокоено волной насилия, недавно прокатившейся по Южной Африке. Мы полностью поддерживаем требования резолюции о предоставлении равных прав, о власти большинства и об уважении прав меньшинства для всех граждан Южной Африки, независимо от цвета кожи и расы.

113. Фактически правительство Соединенных Штатов решительно поддерживает требование равных прав и свобод, равных возможностей, самоуправления и самоопределения для всех граждан всех стран. Мы считаем, что проблемы Южной Африки не будут решены до тех пор, пока все ее граждане не смогут в полной мере пользоваться своими правами как граждане самоуправляющегося общества. Правительство Соединенных Штатов по-прежнему считает, что в южной части Африки приоритетами являются поиск мира и конкретный прогресс в деле достижения общих целей как в Южной Африке, так и во всем данном регионе.

114. Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы добавить, что на этом заседании мы получили весьма приятную возможность выслушать яркую речь великого борца за права человека. Мы всегда внимательно слушаем епископа Туту. Мы неоднократно говорили о нашем к нему уважении. Сейчас, возможно, наиболее уместно процитировать слова президента Рейгана, который направил следующее послание епископу Туту:

«Примите мои поздравления и поздравления американского народа в связи с присуждением Вам в 1984 году Нобелевской премии мира в знак признания Ваших усилий, направленных на достижение мирных перемен в Южной Африке. Весь американский народ присоединяется ко мне в признании Ваших усилий и Вашего стремления к ненасильственным переменам, которые позволили бы перейти от апартеида к форме правления основанной на согласии населения страны, к обществу, которое предоставляет равные права и возможности для всех своих граждан, независимо от расовой принадлежности. Соединенные Штаты услышали призывы к справедливости со стороны южноафриканцев, которые страдают в условиях апартеида. Мы по-прежнему призываем правительство Южной Африки начать действенный диалог со всеми своими гражданами для достижения мирного отхода от апартеида. Мы поздравляем Вас в связи с тем, что Вы были удостоены такой чести, и заверяем Вас, что разделяем эти цели».



115. Г-н ДЕ ЛА Бар ДЕ НАНТЕЙ (Франция) (*говорит по-французски*): У нас есть некоторые оговорки в отношении некоторых формулировок в первом пункте преамбулы и пункте 1, особенно в отношении определения апартеида как «преступления против человечества». Мы, тем не менее, проголосовали за резолюцию, представленную нам сегодня, так же как мы проголосовали за резолюцию 554 (1984) Совета в августе и за резолюцию 39/2 Генеральной Ассамблеи в сентябре.

116. Я хотел бы напомнить слова министра иностранных дел Франции, прозвучавшие несколько дней назад во время его визита в Нью-Йорк специально для выступления в Специальном комитете против апартеида. Он заявил, что позиция Южной Африки является «морально неприемлемой, политически опасной и вызывающей возмущение».

117. Ни конституционные реформы, которые не меняют систему апартеида, ни политика насильственного перемещения людей в бантустаны, в результате которой многие южноафриканцы становятся беженцами в своей собственной стране, ни насилие со стороны сил по поддержанию порядка не приведут к решению проблемы.

118. Только создание справедливого общества, основанного на равноправии и уважении к достоинству каждого человека, может служить залогом мира в Южной Африке. Такое свободное демократическое общество должно быть построено всеми южноафриканцами, независимо от расы или цвета

кожи. Именно так моя делегация рассматривает право на самоопределение, о котором говорится в резолюции и которое признается в статье 1 Устава Организации как принадлежащее всем народам мира.

119. В ожидании признания этого законного права Франция будет по-прежнему безоговорочно и решительно осуждать режим апартеида и связанные с ним последствия и практику.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово представителю Эфиопии.

121. Г-н ДИНКА (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Учитывая поздний час, я только хочу от имени Группы африканских государств в Организации Объединенных Наций поблагодарить Совет за достойное похвалы решение, которое Группа рассматривает как позитивный шаг в деле ликвидации чудовищной системы апартеида.

122. Однако совершенно ясно, что апартеид остается бесчеловечной системой. Он продолжает быть угрозой международному миру и безопасности. Поэтому Совет обязан принять все необходимые меры, предусмотренные Уставом Организации, и по-прежнему держать в поле зрения положение в Южной Африке.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Таким образом, Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения этого пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 18 час. 25 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销商均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售处。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---